

## **Nora Eilenberg**

### **Traducción al Español**

#### **Biografía**

***“Miré por la ventana de mi pequeño ghetto y vi unos pájaros, y dije “ellos son libres para volar, y nosotros somos prisioneros. Por qué?... Por qué?...Por qué?” Nadie debe pasar por lo que pasamos. Nunca jamás. No debemos olvidarlo, debemos recordarlo. Puede pasar en cualquier lugar, incluso en Estados Unidos”***—Nora Eilenberg

Nora (Rozencwajg) Eilenberg nació en Lodz, Polonia el 10 de noviembre de 1916. Creció en una familia judía adinerada con 5 hermanos. Su padre era contratista, especializado en abastecer e instalar productos de metal en edificios.

En junio de 1939, Nora se comprometió con Sam Eilenberg. Para el momento en el que se casaron, en diciembre ya había comenzado la Segunda Guerra Mundial. En menos de tres meses después, los nazis establecieron un ghetto en Lodz, la familia de Nora fue forzada a cerrar sus negocios y dejar sus pertenencias para vivir en un cuarto. En 1944, los nazis deportaron a Nora y a Sam a Auschwitz, separándoles en campos de trabajo forzado respectivamente de hombres y mujeres. Nora pudo mantenerse unida a sus dos hermanas. Durante el año siguiente, Nora y sus hermanas fueron prisioneras en otros campos, incluyendo Stutthof. A pesar de todo lo que vivieron, entre ellas se brindaron el apoyo moral suficiente para lograr sobrevivir.

Una marcha forzada agotadora de 12 días las llevó a Theresienstadt, lugar en el que Nora pensaba iba a ser asesinada. Afortunadamente, su llegada fue poco antes del fin de la guerra, y los guardias de la SS ya habían abandonado el campo. Durante algunos días, Nora (que sufría una infección en la piel) y otros sobrevivientes se quedaron sin comida en condiciones abrumadoras. El 5 de mayo de 1945 fueron liberados por la armada de Rusia, sin embargo, los soldados también estaban desnutridos y no podían ofrecer suficiente ayuda. La Cruz Roja llegó al campo y Nora fue llevada al hospital a recibir tratamiento. Unas semanas después volvió a ver a su esposo Sam en Theresienstadt.

La pareja vivió por 4 años en un campo para personas desplazadas, en donde nació su primer hijo. En 1949, emigraron a Estados Unidos. Viviendo en Ohio, Sam abrió su negocio de dulces y tuvieron otro hijo. En 1981, la pareja se retiró y se mudaron a Seattle. Nora, abuela de 6, falleció en octubre de 1998.

#### **Transcripciones de los Video Clips**

##### **Video 1: Lo primero que hicieron los alemanes**

Los alemanes llegaron, y lo primero que hicieron fue cerrar todos los negocios de los judíos, nadie podía entrar ni sacar nada, la segunda cosa que hicieron fue ordenar a todos los judíos a regresar cualquier radio que tuvieran.

Recuerdo que apenas habíamos comprado un nuevo radio (telefukin), el más nuevo, no había televisiones en ese momento, pero compramos el radio más nuevo, teníamos que entregarlo, los teléfonos estaban apagados y no podíamos usarlos. Todas las bicicletas tenían que ser entregadas

también, mi hermano pequeño era un niño de 18 o 16 años que apenas había recibido su primer bicicleta nueva, y tenía que devolverla.

### **Video 2: Llegando a Auschwitz**

Cuando llegamos a Auschwitz, nos dijeron que podíamos dejar todas nuestras pertenencias en el tren y que más tarde regresaríamos por ellas. Cuando dejamos el tren, vimos filas de mujeres caminando, rapadas y con uniformes blancos y azules, pensamos que eran de un hospital mental. Todavía no sabíamos qué estaba pasando, algunas personas encontraron pedazos de papel que decían “vas a morir”, “vas a morir”.

Nos llevaron a todas y nos contaron, 500 niños y grandes, no nos dividieron y nos llevaron a todos a un lugar en donde nos desvistieron y nos raparon, casi todas las mujeres tenían la cabeza rapada.

### **Video 3: Condiciones en el campo**

Muchos niños habían muerto de desnutrición, nosotras estábamos sentadas quitando piojos porque esa era nuestra única ocupación. No había oportunidad de bañarse, probablemente una vez cada dos semanas teníamos la oportunidad de conseguir agua.

Había un cuarto de baño y funcionaba únicamente con agua fría. Las condiciones eran inaguantables y nunca mejoraron, seguíamos en el suelo en la paja. Nunca tuvimos esos puentes (barracas) para dormir, nada. Dormimos en la paja en el suelo.

### **Video 4: Selección**

Hubo una orden para todos de venir, hubo una corte en medio del edificio y todos tenían que venir, chicos y grandes, ellos lo llamaban (selectia) para seleccionar personas.

Un hombre de la SS nos señaló diciendo ella, ella y ella tienen que venir. Mi mamá no se veía muy bien, estaba en sus 50s pero aparentaba muchos más años de los que tenía, entonces decidimos que ni ella ni mi pequeño sobrino bajarían a la selección.

Ellos debían esconderse porque mi madre tenía un aspecto pálido y cabello gris, estábamos preocupados por ella. Mi esposo y yo éramos jóvenes, yo no estaba preocupada por nosotros. Bajamos ese día y no vi ni a mi madre ni al niño pequeño.

Mi sobrino tenía 3 años, 3 o 4. Y pensé oh Dios, pero mi madre no bajó, se escondió. Cuando acabó la selección volteé y vi a mi madre y al pequeño.

### **Fotos por orden de aparición**

- Nora y Sam- Nora está usando su primer vestido después de la guerra, Landsberg, 1946
- Nora en 1946
- Sam Eilenberg, esposo de Nora en 1946
- Billeto de Theresiendstadt República Checa con estrella judía
- A la izquierda Renia, hermana adoptada, a la derecha Rina, la hermana pequeña y la hermana Carmela. Los hombres 2 novios, Landsberg.
- Sarah, hija de Nora y Sam, de 6 meses. 1946
- Nora, Sarah y Sam en su viaje a América en el barco General Stewart, 1949
- Rina, hermana menor de Nora, Israel 1948
- Renia, hermana adoptiva de Nora
- Nora y Sam en Seattle, 1982.
- Nora en Seattle, 1995.